

日本色彩文化浅析

——以“青、白、赤”为中心

◆黄彩霞

(西昌学院外国语学院 四川西昌 615000)

摘要:色彩语言有着独特的语言和文化含义,能够反映一个民族特有的色彩审美意识及其文化传统。笔者将通过分析许斐刚的人气漫画《网球王子》中青春学园中等部男子网球部队服的颜色——青、白和赤三色,探索这三个色彩词的文化内涵,增进对日本文化的理解和认识。

关键词:色彩语言;审美意识;文化内涵

《网球王子》是许斐刚于1999年32号-2008年14号上连载的漫画,这部动漫以运动为主题。动画版于2001年10月10日在东京电视台首播,全178话,描述了一群热血少年的追梦之旅。整个故事以青春学园中等部男子网球部为背景而展开。青春学园中等部男子网球部的队员们朝气蓬勃,乐观向上,坚忍不拔,不断完善自我。即使面对强大的对手,也从未言弃。在队员们的不懈努力下,青春学园中等部男子网球部在东京都地区预赛、东京都大赛中成功晋级,并在关东大赛中以第一名的成绩成功晋级全国大赛。最终,在全国大赛上战胜蝉联两届全国大赛冠军的立海大学附属中学,夺得全国大赛的冠军。

作为主角的青春学园中等部男子网球部的队服由三个颜色构成——青、白和赤。“青”和“白”代表了独特的日本美,极具魅力。“赤”是太阳的颜色,象征着真诚。正如他们的校歌中描述的:“清き英和の泉より、自由の精神湧きいづる、若き血潮はみなぎりて、青春健児の意気高し”(清澈的英和之泉中,涌动着自由的精神,好似在每个人血液中流淌,青春健儿的志气高);“天に光りし星ほどに、瞳燃ゆるは若人よ、誉れも高き先哲に、誓いし希望は世を照らす”(天空中星光灿烂,犹如每个人眼中燃烧着希望,高山仰止的先辈们,发誓用希望照亮这个世界)。每当队员们拿起球拍,奔跑在球场上时,蓝白相间的队服总给人一种清爽干净、朝气蓬勃的感觉,而领间的一抹醒目的红色则凸显了一种激情奋进和永不服输的韧性。笔者将结合青春学园中等部男子网球部队员们的性格特征,分析“青”“白”“赤”三色所代表的日本人特有的审美意识,探索这三个色彩词的文化内涵。

一、青

青色是介于绿与蓝之间的一种间色,波长不长,明度、色度都偏低,是一种柔和而模糊的冷色,象征着冷静、清爽、孤寂、哀伤等。日本四面环海,近四分之三的陆地是山林和丘陵,森林覆盖率达到了66%。日本人认为天空、海洋、江河湖泊和森林都是青色的,如:青い空(蓝色的天空)、青い海(蔚蓝的大海)、青い森(绿色的森林)等。因此,“青”被看作是大自然的颜色,是一种包围着世代代日本人生活的颜色,洋溢着充足的生命力,具有温润、柔雅的暖色性格,代表了独特的日本美,拥有极大的魅力。至今日本京都仍然保留着守护神“不动明王神”的雕像,颜色就是青色,因此又被称为“青不动”。青春学园中等部男子网球部蓬勃朝气、饱含生命力,正好对应了“青”的文化内涵。

二、白

白色是一种无彩色,明度适中,属于冷色系,象征着纯洁、高雅、安宁、质朴、哀伤等。日本人认为白色是“神”的色彩。川端康成认为,“没有杂色的洁白,是最清高的,也是最富有色彩的”。在《古事记》记载的神话传说中,天神一般身穿白衣或借助白色动物出现。在传统的神道教结婚仪式当中,新娘身着白色的和服,象征纯洁无暇。在她离开娘家时,人们扫尽她的足迹,并在门口悬挂白色灯笼,希望新娘受天神保佑,婚后幸福。大和民族是一个感情纤细深沉的民族,在传统审美意识中多以素色、无色为美。白色,朴素淡雅,但蕴意丰富,是日本人喜爱的颜色。日本古典文学中,描述“雪、花、月”的作品极多,雪和月均是白色,而花也多指白花。在日本人的感觉色彩中,白色是一种“无

污垢、洁净”的颜色,且蕴意丰富。青春学园中等部男子网球部纯粹干净、简单质朴,正好对应了“白”的文化内涵。

三、赤

红色在可见光中,波长较长,色度高,明度适中,穿透力强,能产生很强的视觉刺激,象征着热烈、喜庆、进步、生命等。大和民族尊太阳女神——天照大神为始祖,自称“日出るところ”(日出之国),以“日の丸”(太阳旗)为国旗图案。在日语中,“赤”象征着红色的太阳和真诚的感情。如:赤い気炎(女性的蓬勃生气)、赤い心(真心)等。此外,出版发行于大正七年至昭和十一年(1918-1936),由铃木三重吉主办,以开展艺术童话、童谣运动为目标的日本儿童文学杂志被命名为《赤い鳥(红鸟)》。该杂志在日本儿童文学史上占有重要地位。由此可见,日本人对象征太阳的红色怀有一种特殊的感情。此外,日本人还认为红色还有辟邪避恶,保佑平安的神奇力量,如士兵出征时要系上红腰带祈求征途顺利。青春学园中等部男子网球部真诚热情、勇往直前,正好对应了“红”的文化内涵。

但是,我们还要注意在日语中“青、白、赤”三色也会用来进行一些不好的描述或表示禁忌。“青”表示未成熟、幼稚,如:青二才(黄口小儿)、青くさい(幼稚的)、まだ考えが青い(想法还不成熟)等。“白”表示不好的事物。比如在人去世后,一般会用白色的布盖在脸上,所以在人的脸上盖白色的布是不吉利的。在日本传统观念中,有“赤不浄”(红即不净)的说法,如:赤衣着物を着る(入狱)、赤新聞(低俗小报)等。所以,红色在审美意识中受到排斥与冷落。

因为语言习惯不同,风俗各异,每个民族表示颜色的方法和用词也有所差异,就是对同一种颜色的理解与使用也不尽相同。只有了解日本文化的背景知识,掌握颜色词汇在日语中的深层内涵,才能更顺利、更有效地进行交际。

参考文献:

- [1]程放明,刘旭宝.颜色词及色彩意识的中日异同.西南民族学院学报,2003.3
- [2]刘蓉.从色彩审美意识比较中日民族性格.大连民族学院学报,2005.7
- [3]季庆芝.中日色彩文化含义的比较——以“红、白、青”为中心.科技信息,2010,“(18)”
- [4]李洪杰.汉语和日语中色彩词的对比研究.科技信息,2009,“(32)”
- [5]姬新利.中日基本颜色词及其文化内涵比较.商业文化(下半月),2010,“(4)”
- [6]李进玉.中日色彩观念中的红黄白绿黑.和田师范专科学校学报,2008,28(2)

作者简介:

黄彩霞(1986.10-),女,汉族,四川西昌人,中共党员,西昌学院外国语学院,助教,硕士,主要从事日语教学论研究。

